

Duhumbi completely lacks traditional songs, a feature shared with the Tshangla language. Since time immemorial, songs sung at occasions and for time pass are in Tawang Monket or in Brokpa/Tibetan. As the wordings also indicate, this short impromptu song in Duhumbi is a modern, on the spot innovation.

MSK001

So, danpu lukse tɕ^hadzu juŋdzu konbu dzu-ba aj.

so danpu lukse tɕ^ha-dzu juŋ-dzu konbu dzu-ba aj
 so past custom (<TB) eat-PTN drink-PTN limited (<TB) be-NOM ok

‘So, (in) the past custom, the things to eat and drink used to be limited ok.’
 [CHUK260413A1_0001]

MSK002

T^hala muŋk^ha gjagar zuŋ cetda {da} tɕ^haba? juŋdzu obej be? aj.

t^hala muŋk^ha dza zuŋ cet-da {da} tɕ^ha-ba?
 today tomorrow India (<TB) government (<TB) exit-ADV {da} eat-INF

juŋ-dzu obej be? aj
 drink-PTN tasty COP1 ok

‘These days (with) the Indian government appearing the food and the things to drink are tasty ok.’ [CHUK260413A1_0002]

MSK003

Danpu luksek^ho lesena, tɕ^hapal hinraŋ nutdzu baŋba aj.

danpu lukse-k^ho le-se=na tɕ^hapal hin=raŋ nut-dzu
 past custom (<TB)-LOC do-COND=CONF flip-flop (<HIN) one=EMPH put.on-PTN

baŋ-ba aj
 not.be-NOM ok

‘As per the custom of the past, there didn’t used to be even a single flip-flop to wear ok.’

[CHUK260413A1_0003]

MSK004

So, t^hala mun^ha dojsena t^habaʔt^heʔ obej beʔ aj.

so t^hala mun^ha doj-se=na t^ha-baʔ=t^heʔ obej beʔ aj
so today tomorrow look-COND=CONF eat-INF=ADD tasty COP1 ok

‘But if looking at these days, the food too is tasty ok.’ [CHUK260413A1_0004]

MSK005

Lej tonpat^heʔ wadzu baŋba git^ha.

lej tonpa=t^heʔ wa-dzu baŋ-ba git^ha
leg empty (<TB)=ADD move-PTN not.be-NOM COP3

‘It's so that there's no reason to walk barefoot either.’ [CHUK260413A1_0005]

MSK006

t^hapal hin t^hami putda apa daŋ amoʔ cibaj.

t^hapal hin t^hami put-da apa daŋ ama-oʔ
flip-flop one at.least put.on- father and mother-
(<HIN) ADV AGT

ci-baʔ=aj
give-INF=ok

‘Wearing at least one flip-flop (that) father and mother will give ok.’ [CHUK260413A1_0006]

MSK007

Danpo Kartcuŋaʔ dusk^hona, lehem hinraŋ baajba aj.

danpu kartcuŋ-aʔ dus-k^ho=na leham hin=raŋ
past (<TB) Karcung-gen time (<TB)-LOC=CONF shoe one=EMPH

ba-aj-ba aj
NEG-see-NOM ok

‘But long ago in Karchung’s time, (I) did not use to see even a single shoe ok.’

[CHUK260413A1_0007]

MSK008

T^hala mun^kh^aana cala?bak gaŋpu cikpu motba aj.

t^hala mun^kh^a=na cala?-bak gaŋpu cikpu
today tomorrow=CONF offspring-PL all (<TB) rich

mot-ba aj
become.excess-NOM ok

‘But at present, all the children are becoming excessively rich ok.’ [CHUK260413A1_0008]

MSK009

Ot^hi-lo? t^he-ta=raŋ le-se apa daŋ ama-pi dojma aj.

ot^hi-lo? t^he-ta=raŋ le-se apa daŋ ama-pi
now-ABL the.other.side-ALL=EMPH do-COND father and mother-PAT

doj-ma aj
look-IMP ok

‘From now onwards, look after father and mother ok!’ [CHUK260413A1_0009]

MSK010

Garbi budunta boju, cibudunta boju.

gar-bi budun=ta boju cibudun=ta boju
1PL-REFL person=FOC not.be outsider=FOC not.be

‘Not being one of our own people, not being one of the outsider people. (i.e. not discriminating).’ [CHUK260413A1_0010]

MSK011

t^haris puŋris leda, cikpu jarke cetma aj.

tɕ^ha-ris muŋ-ris le-da ɕikpu jarke ɕet-ma aj
eat-RECP drink-RECP do-ADV rich progress (<TB) exit-IMP ok

‘Sharing food and drinks among each other, become rich and prosperous ok.’

[CHUK260413A1_0011]

MSK012

T^hala muŋk^ha zomse, namsaŋpa t^hupk^hipa=t^he? zomma aj.

t^hala muŋk^ha zom-se namsaŋpa t^hupk^hipa=t^he?
today tomorrow assemble-COND next.year year.after.next=ADD

zom-ma aj
assemble-IMP ok

‘Like meeting these days, meet in the years to come too.’ [CHUK260413A1_0012]

MSK013

taci jaŋtɕ^ho lonma aj.

taci_jaŋtɕ^ho lon-ma aj
auspiciousness-prosperity (R) (<TB) come-IMP ok

‘Let auspiciousness and prosperity prevail.’ [CHUK260413A1_0013]